

No. 14049

MULTILATERAL

International Convention relating to intervention on the high seas in cases of oil pollution casualties (with annex, official Russian and Spanish translations and Final Act of the International Legal Conference on marine pollution damage, 1969). Concluded at Brussels on 29 November 1969

Authentic texts of the Convention: English and French.

Authentic texts of the Final Act: English, French, Russian and Spanish.

Registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 25 May 1975.

MULTILATÉRAL

Convention internationale sur l'intervention en haute mer en cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner une pollution par les hydrocarbures (avec annexe, traductions officielles en langues russe et espagnole, et Acte final de la Conférence juridique internationale de 1969 sur les dommages dus à la pollution des eaux de la mer). Conclue à Bruxelles le 29 novembre 1969

Textes authentiques de la Convention : anglais et français.

Textes authentiques de l'Acte final : anglais, français, russe et espagnol.

Enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 25 mai 1975.

INTERNATIONAL CONVENTION¹ RELATING TO INTERVENTION ON THE HIGH SEAS IN CASES OF OIL POLLUTION CASUALTIES

The States Parties to the present Convention,

Conscious of the need to protect the interests of their peoples against the grave consequences of a maritime casualty resulting in danger of oil pollution of sea and coastlines,

Convinced that under these circumstances measures of an exceptional character to protect such interests might be necessary on the high seas and that these measures do not affect the principle of freedom of the high seas,

Have agreed as follows:

Article I. 1. Parties to the present Convention may take such measures on the high seas as may be necessary to prevent, mitigate or eliminate grave and imminent danger to their coastline or related interests from pollution or threat of pollution of the sea by oil, following upon a maritime casualty or acts related to such a casualty, which may reasonably be expected to result in major harmful consequences.

2. However, no measures shall be taken under the present Convention against any warship or other ship owned or operated by a State and used, for the time being, only on government non-commercial service.

¹ Came into force on 6 May 1975, in respect of the following States, i.e. on the ninetieth day following the date on which Governments of fifteen States had either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or had deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization, in accordance with article XI(1):

<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s), or date of deposit of the instrument of ratification, acceptance (A), approval (AA) or accession (a)</i>
Belgium	21 October 1971
Denmark	18 December 1970 <i>s</i>
Dominican Republic	5 February 1975
Fiji	15 August 1972 <i>a</i>
France	10 May 1972
Japan	6 April 1971 <i>A</i>
Liberia	25 September 1972 <i>a</i>
Monaco	24 February 1975
(With effect from 25 May 1975.)	
Morocco	11 April 1974 <i>a</i>
New Zealand	26 March 1975 <i>a</i>
(With effect from 24 June 1975.)	
Norway	12 July 1972 <i>a</i>
Senegal	27 March 1972 <i>a</i>
Spain	8 November 1973
Sweden	8 February 1973 <i>A</i>
Syrian Arab Republic	6 February 1975 <i>a</i>
(With a declaration.* With effect from 7 May 1975.)	
Union of Soviet Socialist Republics	30 December 1974 <i>a</i>
(With a declaration.)*	
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	12 January 1971
(With a declaration to the effect that the Convention shall apply to Hong Kong).	
United States of America	21 February 1974
Subsequently, the following State deposited its instrument of ratification:	
Federal Republic of Germany	7 May 1975
(With a declaration.* With effect from 5 August 1975.)	

* For the texts of the declarations see p. 262 of this volume.

Article II. For the purposes of the present Convention:

1. "Maritime casualty" means a collision of ships, stranding or other incident of navigation, or other occurrence on board a ship or external to it resulting in material damage or imminent threat of material damage to a ship or cargo.

2. "Ship" means:

- (a) any sea-going vessel of any type whatsoever, and
- (b) any floating craft, with the exception of an installation or device engaged in the exploration and exploitation of the resources of the sea-bed and the ocean floor and the subsoil thereof.

3. "Oil" means crude oil, fuel oil, diesel oil and lubricating oil.

4. "Related interests" means the interests of a coastal State directly affected or threatened by the maritime casualty, such as:

- (a) maritime coastal, port or estuarine activities, including fisheries activities, constituting an essential means of livelihood of the persons concerned;
- (b) tourist attractions of the area concerned;
- (c) the health of the coastal population and the well-being of the area concerned, including conservation of living marine resources and of wildlife.

5. "Organization" means the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.

Article III. When a coastal State is exercising the right to take measures in accordance with Article I, the following provisions shall apply:

- (a) before taking any measures, a coastal State shall proceed to consultations with other States affected by the maritime casualty, particularly with the flag State or States;
- (b) the coastal State shall notify without delay the proposed measures to any persons physical or corporate known to the coastal State, or made known to it during the consultations, to have interests which can reasonably be expected to be affected by those measures. The coastal State shall take into account any views they may submit;
- (c) before any measure is taken, the coastal State may proceed to a consultation with independent experts, whose names shall be chosen from a list maintained by the Organization;
- (d) in cases of extreme urgency requiring measures to be taken immediately, the coastal State may take measures rendered necessary by the urgency of the situation, without prior notification or consultation or without continuing consultations already begun;
- (e) a coastal State shall, before taking such measures and during their course, use its best endeavours to avoid any risk to human life, and to afford persons in distress any assistance of which they may stand in need, and in appropriate cases to facilitate the repatriation of ships' crews, and to raise no obstacle thereto;
- (f) measures which have been taken in application of Article I shall be notified without delay to the States and to the known physical or corporate persons concerned, as well as to the Secretary-General of the Organization.

Article IV. 1. Under the supervision of the Organization, there shall be set up and maintained the list of experts contemplated by Article III of the present Convention, and the Organization shall make necessary and appropriate regulations in connexion therewith, including the determination of the required qualifications.

2. Nominations to the list may be made by Member States of the Organization and by Parties to this Convention. The experts shall be paid on the basis of services rendered by the States utilizing those services.

Article V. 1. Measures taken by the coastal State in accordance with Article I shall be proportionate to the damage actual or threatened to it.

2. Such measures shall not go beyond what is reasonably necessary to achieve the end mentioned in Article I and shall cease as soon as that end has been achieved; they shall not unnecessarily interfere with the rights and interests of the flag State, third States and of any persons, physical or corporate, concerned.

3. In considering whether the measures are proportionate to the damage, account shall be taken of:

- (a) the extent and probability of imminent damage if those measures are not taken; and
- (b) the likelihood of those measures being effective; and
- (c) the extent of the damage which may be caused by such measures.

Article VI. Any Party which has taken measures in contravention of the provisions of the present Convention causing damage to others, shall be obliged to pay compensation to the extent of the damage caused by measures which exceed those reasonably necessary to achieve the end mentioned in Article I.

Article VII. Except as specifically provided, nothing in the present Convention shall prejudice any otherwise applicable right, duty, privilege or immunity or deprive any of the Parties or any interested physical or corporate person of any remedy otherwise applicable.

Article VIII. 1. Any controversy between the Parties as to whether measures taken under Article I were in contravention of the provisions of the present Convention, to whether compensation is obliged to be paid under Article VI, and to the amount of such compensation shall, if settlement by negotiation between the Parties involved or between the Party which took the measures and the physical or corporate claimants has not been possible, and if the Parties do not otherwise agree, be submitted upon request of any of the Parties concerned to conciliation or, if conciliation does not succeed, to arbitration, as set out in the Annex to the present Convention.

2. The Party which took the measures shall not be entitled to refuse a request for conciliation or arbitration under provisions of the preceding paragraph solely on the grounds that any remedies under municipal law in its own courts have not been exhausted.

Article IX. 1. The present Convention shall remain open for signature until 31 December 1970 and shall thereafter remain open for accession.

2. States Members of the United Nations or any of the Specialized Agencies or of the International Atomic Energy Agency or Parties to the Statute of the International Court of Justice may become Parties to this Convention by:

- (a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval;
- (b) signature subject to ratification, acceptance or approval followed by ratification, acceptance or approval; or
- (c) accession.

Article X. 1. Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of a formal instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization.

2. Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the entry into force of an amendment to the present Convention with respect to all existing Parties or after the completion of all measures required for the entry into force of the amendment with respect to those Parties shall be deemed to apply to the Convention as modified by the amendment.

Article XI. 1. The present Convention shall enter into force on the ninetieth day following the date on which Governments of fifteen States have either signed it without reservation as to ratification, acceptance or approval or have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession with the Secretary-General of the Organization.

2. For each State which subsequently ratifies, accepts, approves or accedes to it the present Convention shall come into force on the ninetieth day after deposit by such State of the appropriate instrument.

Article XII. 1. The present Convention may be denounced by any Party at any time after the date on which the Convention comes into force for that State.

2. Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument with the Secretary-General of the Organization.

3. A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its deposit with the Secretary-General of the Organization.

Article XIII. 1. The United Nations where it is the administering authority for a territory, or any State Party to the present Convention responsible for the international relations of a territory, shall as soon as possible consult with the appropriate authorities of such territories or take such other measures as may be appropriate, in order to extend the present Convention to that territory and may at any time by notification in writing to the Secretary-General of the Organization declare that the present Convention shall extend to such territory.

2. The present Convention shall, from the date of receipt of the notification or from such other date as may be specified in the notification, extend to the territory named therein.

3. The United Nations, or any Party which has made a declaration under paragraph 1 of this Article may at any time after the date on which the Convention has been so extended to any territory declare by notification in writing to the Secretary-General of the Organization that the present Convention shall cease to extend to any such territory named in the notification.

4. The present Convention shall cease to extend to any territory mentioned in such notification one year, or such longer period as may be specified therein, after the date of receipt of the notification by the Secretary-General of the Organization.

Article XIV. 1. A Conference for the purpose of revising or amending the present Convention may be convened by the Organization.

2. The Organization shall convene a Conference of the States Parties to the present Convention for revising or amending the present Convention at the request of not less than one-third of the Parties.

Article XV. 1. The present Convention shall be deposited with the Secretary-General of the Organization.

2. The Secretary-General of the Organization shall:

(a) inform all States which have signed or acceded to the Convention of:

- (i) each new signature or deposit of instrument together with the date thereof;
- (ii) the deposit of any instrument of denunciation of this Convention together with the date of the deposit;

(iii) the extension of the present Convention to any territory under paragraph 1 of Article XIII and of the termination of any such extension under the provisions of

paragraph 4 of that Article stating in each case the date on which the present Convention has been or will cease to be so extended;

- (b) transmit certified true copies of the present Convention to all Signatory States and to all States which accede to the present Convention.

Article XVI. As soon as the present Convention comes into force, the text shall be transmitted by the Secretary-General of the Organization to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article XVII. The present Convention is established in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic. Official translations in the Russian and Spanish languages shall be prepared and deposited with the signed original.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments for that purpose have signed the present Convention.

DONE at Brussels this twenty-ninth day of November 1969.

For the Government of the Kingdom of Afghanistan:
Pour le Gouvernement du Royaume d'Afghanistan :

For the Government of the People's Republic of Albania:
Pour le Gouvernement de la République populaire d'Albanie :

For the Government of the Democratic and Popular Republic of Algeria:
Pour le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire :

For the Government of the Argentine Republic:
Pour le Gouvernement de la République Argentine :

For the Government of the Commonwealth of Australia:¹
Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie² :

For the Government of the Republic of Austria:
Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :

For the Government of Barbados:
Pour le Gouvernement de la Barbade :

For the Government of the Kingdom of Belgium:
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :
Sous réserve de ratification³
[A. LILAR]⁴

¹ Signature ("Alexander Downer") affixed on 17 December 1970 subject to ratification. (Information supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.)

² Signature («Alexander Downer») apposée le 17 décembre 1970 sous réserve de ratification. (Renseignement fourni par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.)

³ Subject to ratification.

⁴ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

For the Government of the Republic of Bolivia:
Pour le Gouvernement de la République de Bolivie :

For the Government of the Republic of Botswana:
Pour le Gouvernement de la République du Botswana :

For the Government of the Federative Republic of Brazil:
Pour le Gouvernement de la République fédérative du Brésil :
Subject to ratification¹
[FERNANDO ERNESTO CARNEIRO RIBEIRO]
[G. NASCIMENTO E SILVA]

For the Government of the People's Republic of Bulgaria:
Pour le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie :

For the Government of the Union of Burma:
Pour le Gouvernement de l'Union birmane :

For the Government of the Republic of Burundi:
Pour le Gouvernement de la République du Burundi :

For the Government of the Byelorussian Soviet Socialist Republic:
Pour le Gouvernement de la République socialiste soviétique de Biélorussie :

For the Government of the Kingdom of Cambodia:
Pour le Gouvernement du Royaume du Cambodge :

¹ Sous réserve de ratification.

For the Government of the Federal Republic of Cameroon:
Pour le Gouvernement de la République fédérale du Cameroun :
Sous réserve de ratification¹
[C. LANGUE-TSOBGN Y]

For the Government of Canada:
Pour le Gouvernement du Canada :

For the Government of the Central African Republic:
Pour le Gouvernement de la République centrafricaine :

For the Government of Ceylon:
Pour le Gouvernement de Ceylan :

For the Government of the Republic of Chad:
Pour le Gouvernement de la République du Tchad :

For the Government of the Republic of Chile:
Pour le Gouvernement de la République du Chili :

For the Government of the Republic of China:
Pour le Gouvernement de la République de Chine :
[*Illegible — Illisible*]

For the Government of the Republic of Colombia:
Pour le Gouvernement de la République de Colombie :

For the Government of the Republic of the Congo:
Pour le Gouvernement de la République du Congo :

¹Subject to ratification.

For the Government of the Democratic Republic of the Congo:
Pour le Gouvernement de la République démocratique du Congo :

For the Government of the Republic of Costa Rica:
Pour le Gouvernement de la République du Costa Rica :

For the Government of the Republic of Cuba:
Pour le Gouvernement de la République de Cuba :

For the Government of the Republic of Cyprus:
Pour le Gouvernement de la République de Chypre :

For the Government of the Czechoslovak Socialist Republic:
Pour le Gouvernement de la République socialiste tchécoslovaque :

For the Government of the Republic of Dahomey:
Pour le Gouvernement de la République du Dahomey :

For the Government of the Kingdom of Denmark¹:
Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark² :

For the Government of the Dominican Republic:³
Pour le Gouvernement de la République Dominicaine⁴ :

¹ Signature ("Erling Kristiansen") affixed on 18 December 1970. (Information supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organisation.)

² Signature («Erling Kristiansen») apposée le 18 décembre 1970. (Renseignement fourni par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.)

³ Signature ("Porfirio Herrera-Báez") affixed on 22 October 1970 subject to ratification. (Information supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.)

⁴ Signature («Porfirio Herrera-Báez») apposée le 22 octobre 1970 sous réserve de ratification. (Renseignement fourni par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.)

For the Government of the Republic of Ecuador:
Pour le Gouvernement de la République de l'Équateur :

For the Government of the Republic of El Salvador:
Pour le Gouvernement de la République d'El Salvador :

For the Government of the Republic of Equatorial Guinea:
Pour le Gouvernement de la République de la Guinée équatoriale :

For the Government of the Empire of Ethiopia:
Pour le Gouvernement de l'Empire d'Éthiopie :

For the Government of the Federal Republic of Germany:
Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne :
Subject to ratification¹
[R. VON UNGERN-STERNBERG]
[DR. BREUER]

For the Government of the Republic of Finland:²
Pour le Gouvernement de la République de Finlande³ :

For the Government of the French Republic:
Pour le Gouvernement de la République française :
Sous réserve de ratification ou d'approbation ultérieure⁴
[GUY DE LACHARRIÈRE]

For the Government of the Gabonese Republic:
Pour le Gouvernement de la République gabonaise :

¹ Sous réserve de ratification.

² Signature ("Göran Stenius") affixed on 30 December 1970 subject to ratification. (Information supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.)

³ Signature («Göran Stenius») apposée le 30 décembre 1970 sous réserve de ratification. (Renseignement fourni par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.)

⁴ Subject to ratification or further approval.

For the Government of the Gambia:
Pour le Gouvernement de la Gambie :

For the Government of the Republic of Ghana:
Pour le Gouvernement de la République du Ghana
Subject to ratification¹
[Y.K. QUARTEY]

For the Government of the Kingdom of Greece:²
Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce³ :

For the Government of the Republic of Guatemala:
Pour le Gouvernement de la République du Guatemala :
Sujeto a aprobación, aceptación y ratificación⁴
[C. PAREDES]

For the Government of the Republic of Guinea:
Pour le Gouvernement de la République de Guinée :

For the Government of Guyana:
Pour le Gouvernement de la Guyane :

For the Government of the Republic of Haiti:
Pour le Gouvernement de la République d'Haïti :

For the Government of the Holy See:
Pour le Gouvernement du Saint-Siège :

¹ Sous réserve de ratification.

² Signature ("J.A. Sorokos", Greek Ambassador) affixed on 14 April 1970 subject to ratification. (Information supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.)

³ Signature («J.A. Sorokos», Ambassadeur de Grèce) apposée le 14 avril 1970 sous réserve de ratification. (Renseignement fourni par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.)

⁴ Subject to approval, acceptance and ratification — Sous réserve d'approbation, d'acceptation et de ratification.

For the Government of the Republic of Honduras:
Pour le Gouvernement de la République du Honduras :

For the Government of the Hungarian People's Republic:
Pour le Gouvernement de la République populaire hongroise :

For the Government of the Republic of Iceland:
Pour le Gouvernement de la République d'Islande :
Subject to ratification¹
[NIELS P. SIGURÓSSON]

For the Government of the Republic of India:
Pour le Gouvernement de la République de l'Inde :

For the Government of the Republic of Indonesia:
Pour le Gouvernement de la République d'Indonésie :

For the Government of the Empire of Iran:
Pour le Gouvernement de l'Empire d'Iran :

For the Government of the Republic of Iraq:
Pour le Gouvernement de la République d'Irak :

For the Government of Ireland:²
Pour le Gouvernement de l'Irlande³ :

¹ Sous réserve de ratification.

² Signature ("Declan Quigley") affixed on 18 December 1970 subject to acceptance and ratification. (Information supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.)

³ Signature («Declan Quigley») apposée le 18 décembre 1970 sous réserve d'acceptation et de ratification. (Renseignement fourni par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.)

For the Government of the State of Israel:
Pour le Gouvernement de l'Etat d'Israël :

For the Government of the Italian Republic:
Pour le Gouvernement de la République italienne :
Sous réserve de ratification¹
[CARLO ALBERTO STRANEO]

For the Government of the Republic of the Ivory Coast:
Pour le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire :
Sous réserve de ratification¹
[S. COULIBALY]

For the Government of Jamaica:
Pour le Gouvernement de la Jamaïque :

For the Government of Japan:²
Pour le Gouvernement du Japon³ :

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan:
Pour le Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie :

For the Government of the Republic of Kenya:
Pour le Gouvernement de la République du Kenya :

For the Government of the Republic of Korea:
Pour le Gouvernement de la République de Corée :
Subject to acceptance⁴
[DUK CHOŌ MOON]

¹ Subject to ratification.

² Signature ("M. Yukawa") affixed on 15 December 1970 subject to acceptance. (Information supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.)

³ Signature («M. Yukawa») apposée le 15 décembre 1970 sous réserve d'acceptation. (Renseignement fourni par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.)

⁴ Sous réserve d'acceptation.

For the Government of the State of Kuwait:
Pour le Gouvernement de l'Etat du Koweït :

For the Government of the Kingdom of Laos:
Pour le Gouvernement du Royaume du Laos :

For the Government of the Lebanese Republic:
Pour le Gouvernement de la République libanaise :

For the Government of the Kingdom of Lesotho:
Pour le Gouvernement du Royaume du Lesotho :

For the Government of the Republic of Liberia:
Pour le Gouvernement de la République du Libéria :

For the Government of the Libyan Arab Republic:
Pour le Gouvernement de la République arabe libyenne :

For the Government of the Principality of Liechtenstein:
Pour le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein :

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:
Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

For the Government of the Malagasy Republic:
Pour le Gouvernement de la République malgache :
Sous réserve de ratification¹
[R. RAMBAHINIARISON]

¹ Subject to ratification.

For the Government of the Republic of Malawi:
Pour le Gouvernement de la République du Malawi :

For the Government of Malaysia:
Pour le Gouvernement de la Malaisie :

For the Government of the Republic of Maldives:
Pour le Gouvernement de la République des Maldives :

For the Government of the Republic of Mali:
Pour le Gouvernement de la République du Mali :

For the Government of Malta:
Pour le Gouvernement de Malte :

For the Government of the Islamic Republic of Mauritania:
Pour le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie :

For the Government of Mauritius:
Pour le Gouvernement de Maurice :

For the Government of the United Mexican States:
Pour le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique :

For the Government of the Principality of Monaco:
Pour le Gouvernement de la Principauté de Monaco :
Sous réserve de ratification¹
[R. VASSIÈRE]

¹ Subject to ratification.

For the Government of the Mongolian People's Republic:
Pour le Gouvernement de la République populaire mongole :

For the Government of the Kingdom of Morocco:
Pour le Gouvernement du Royaume du Maroc :

For the Government of the Kingdom of Nepal:
Pour le Gouvernement du Royaume du Népal :

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:¹
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas² :

For the Government of New Zealand:
Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande :

For the Government of the Republic of Nicaragua:
Pour le Gouvernement de la République du Nicaragua :

For the Government of the Republic of the Niger:
Pour le Gouvernement de la République du Niger :

For the Government of the Federal Republic of Nigeria:
Pour le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria :

For the Government of the Kingdom of Norway:
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège :

¹ Signature ("J.L.R. Huydecoper") affixed on 11 November 1970 subject to ratification. (Information supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.)

² Signature («J.L.R. Huydecoper») apposée le 11 novembre 1970 sous réserve de ratification. (Renseignement fourni par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.)

For the Government of Pakistan:
Pour le Gouvernement du Pakistan :

For the Government of the Republic of Panama:¹
Pour le Gouvernement de la République du Panama² :

For the Government of the Republic of Paraguay:
Pour le Gouvernement de la République du Paraguay :

For the Government of the Republic of Peru:
Pour le Gouvernement de la République du Pérou :

For the Government of the Republic of the Philippines:
Pour le Gouvernement de la République des Philippines :

For the Government of the Polish People's Republic:
Pour le Gouvernement de la République populaire de Pologne :
Subject to ratification³
[R. PIETRASZEK]

For the Government of the Portuguese Republic:
Pour le Gouvernement de la République portugaise :
Subject to ratification³
[CARLO DIAZ DE MENESES]

For the Government of the Socialist Republic of Romania:⁴
Pour le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie⁵ :

¹ Signature ("Dr. J. Reyes Medina", Ambassador of Panama) affixed on 1 December 1970 subject to ratification. (Information supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.)

² Signature («Dr. J. Reyes Medina», Ambassadeur de Panama) apposée le 1^{er} décembre 1970 sous réserve de ratification. (Renseignement fourni par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.)

³ Sous réserve de ratification.

⁴ Signature ("V. Pungan") affixed on 30 December 1970 subject to ratification. (Information supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.)

⁵ Signature («V. Pungan») apposée le 30 décembre 1970 sous réserve de ratification. (Renseignement fourni par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.)

For the Government of the Rwandese Republic:
Pour le Gouvernement de la République rwandaise :

For the Government of the Republic of San Marino:
Pour le Gouvernement de la République de Saint-Marin :

For the Government of the Kingdom of Saudi Arabia:
Pour le Gouvernement du Royaume de l'Arabie Saoudite :

For the Government of the Republic of Senegal:
Pour le Gouvernement de la République du Sénégal :

For the Government of Sierra Leone:
Pour le Gouvernement de la Sierra Leone :

For the Government of the Republic of Singapore:
Pour le Gouvernement de la République de Singapour :

For the Government of the Somali Republic:
Pour le Gouvernement de la République somalie :

For the Government of the Republic of South Africa:
Pour le Gouvernement de la République sud-africaine :

For the Government of the People's Republic of Southern Yemen:
Pour le Gouvernement de la République populaire du Yémen du Sud :

For the Government of the Spanish State:¹
Pour le Gouvernement de l'Etat espagnol² :

For the Government of the Democratic Republic of the Sudan:
Pour le Gouvernement de la République démocratique du Soudan :

For the Government of the Kingdom of Swaziland:
Pour le Gouvernement du Royaume du Souaziland :

For the Government of the Kingdom of Sweden:³
Pour le Gouvernement du Royaume de Suède⁴ :

For the Government of the Swiss Confederation:
Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :
Sous réserve de ratification⁵
[J.W. MÜLLER]

For the Government of the Syrian Arab Republic:
Pour le Gouvernement de la République arabe syrienne :

For the Government of the Kingdom of Thailand:
Pour le Gouvernement du Royaume de Thaïlande :

For the Government of the Togolese Republic:
Pour le Gouvernement de la République togolaise :

¹ Signature ("Santa Cruz") affixed on 7 October 1970 subject to ratification. (Information supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.)

² Signature («Santa Cruz») apposée le 7 octobre 1970 sous réserve de ratification. (Renseignement fourni par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.)

³ Signature ("Leif Belfrage") affixed on 7 December 1970 subject to ratification. (Information supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization.)

⁴ Signature («Leif Belfrage») apposée le 7 décembre 1970 sous réserve d'acceptation. (Renseignement fourni par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.)

⁵ Subject to ratification.

For the Government of Trinidad and Tobago:
Pour le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago :

For the Government of the Republic of Tunisia:
Pour le Gouvernement de la République tunisienne :

For the Government of the Republic of Turkey:
Pour le Gouvernement de la République turque :

For the Government of the Republic of Uganda:
Pour le Gouvernement de la République de l'Ouganda :

For the Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
Pour le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine :

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:
Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques :

For the Government of the United Arab Republic:
Pour le Gouvernement de la République arabe unie :

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

Subject to ratification¹

[J.L. SIMPSON]

[K.J. CHAMBERLAIN]

¹ Sous réserve de ratification.

For the Government of the United States of America:
Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :

Subject to ratification¹
[ROBERT H. NEUMAN]
[WILLIAM L. MORRISON]

For the Government of the Republic of the Upper Volta:
Pour le Gouvernement de la République de Haute-Volta :

For the Government of the Eastern Republic of Uruguay:
Pour le Gouvernement de la République orientale de l'Uruguay :

For the Government of the Republic of Venezuela:
Pour le Gouvernement de la République du Venezuela :

For the Government of the Republic of Viet-Nam:
Pour le Gouvernement de la République du Viet-Nam :

For the Government of the Independent State of Western Samoa:
Pour le Gouvernement de l'Etat indépendant du Samoa-Occidental :

For the Government of the Yemen Arab Republic:
Pour le Gouvernement de la République arabe du Yémen :

For the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:
Pour le Gouvernement de la République fédérative socialiste de Yougoslavie :
Sous réserve de ratification²
[V. BRAJKOVIĆ]

For the Government of the Republic of Zambia:
Pour le Gouvernement de la République de Zambie :

¹ Sous réserve de ratification.

² Subject to ratification.

ANNEX

CHAPTER I. CONCILIATION

Article 1. Provided the Parties concerned do not decide otherwise, the procedure for conciliation shall be in accordance with the rules set out in this Chapter.

Article 2. 1. A Conciliation Commission shall be established upon the request of one Party addressed to another in application of Article VIII of the Convention.

2. The request for conciliation submitted by a Party shall consist of a statement of the case together with any supporting documents.

3. If a procedure has been initiated between two Parties, any other Party the nationals or property of which have been affected by the same measures, or which is a coastal State having taken similar measures, may join in the conciliation procedure by giving written notice to the Parties which have originally initiated the procedure unless either of the latter Parties object to such joinder.

Article 3. 1. The Conciliation Commission shall be composed of three members: one nominated by the coastal State which took the measures, one nominated by the State the nationals or property of which have been affected by those measures and a third, who shall preside over the Commission and shall be nominated by agreement between the two original members.

2. The Conciliators shall be selected from a list previously drawn up in accordance with the procedure set out in Article 4 below.

3. If within a period of 60 days from the date of receipt of the request for conciliation, the Party to which such request is made has not given notice to the other Party to the controversy of the nomination of the Conciliator for whose selection it is responsible, or if, within a period of 30 days from the date of nomination of the second of the members of the Commission to be designated by the Parties, the first two Conciliators have not been able to designate by common agreement the Chairman of the Commission, the Secretary-General of the Organization shall upon request of either Party and within a period of 30 days, proceed to the required nomination. The members of the Commission thus nominated shall be selected from the list prescribed in the preceding paragraph.

4. In no case shall the Chairman of the Commission be or have been a national of one of the original Parties to the procedure, whatever the method of his nomination.

Article 4. 1. The list prescribed in Article 3 above shall consist of qualified persons designated by the Parties and shall be kept up to date by the Organization. Each Party may designate for inclusion on the list four persons, who shall not necessarily be its nationals. The nominations shall be for periods of six years each and shall be renewable.

2. In the case of the decease or resignation of a person whose name appears on the list, the Party which nominated such person shall be permitted to nominate a replacement for the remainder of the term of office.

Article 5. 1. Provided the Parties do not agree otherwise, the Conciliation Commission shall establish its own procedures, which shall in all cases permit a fair hearing. As regards examination, the Commission, unless it unanimously decides otherwise, shall conform with the provisions of Chapter III of The Hague Convention for the Peaceful Settlement of International Disputes of 18 October 1907.¹

2. The Parties shall be represented before the Conciliation Commission by agents whose duty shall be to act as intermediaries between the Parties and the Commission. Each of the Parties may seek also the assistance of advisers and experts nominated by it for this purpose and may request the hearing of all persons whose evidence the Party considers useful.

¹ Bevans, *Treaties and Other International Agreements of the United States of America 1776-1949*, Volume 1, Multilateral 1776-1917 (Department of State Publication 8407, 1968), p. 577.

3. The Commission shall have the right to request explanations from agents, advisers and experts of the Parties as well as from any persons whom, with the consent of their Governments, it may deem useful to call.

Article 6. Provided the Parties do not agree otherwise, decisions of the Conciliation Commission shall be taken by a majority vote and the Commission shall not pronounce on the substance of the controversy unless all its members are present.

Article 7. The Parties shall facilitate the work of the Conciliation Commission and in particular, in accordance with their legislation, and using all means at their disposal:

(a) provide the Commission with the necessary documents and information;

(b) enable the Commission to enter their territory, to hear witnesses or experts, and to visit the scene.

Article 8. The task of the Conciliation Commission will be to clarify the matters under dispute, to assemble for this purpose all relevant information by means of examination or other means, and to endeavour to reconcile the Parties. After examining the case, the Commission shall communicate to the Parties a recommendation which appears to the Commission to be appropriate to the matter and shall fix a period of not more than 90 days within which the Parties are called upon to state whether or not they accept the recommendation.

Article 9. The recommendation shall be accompanied by a statement of reasons. If the recommendation does not represent in whole or in part the unanimous opinion of the Commission, any Conciliator shall be entitled to deliver a separate opinion.

Article 10. A conciliation shall be deemed unsuccessful if, 90 days after the Parties have been notified of the recommendation, either Party shall not have notified the other Party of its acceptance of the recommendation. Conciliation shall likewise be deemed unsuccessful if the Commission shall not have been established within the period prescribed in the third paragraph of Article 3 above, or provided the Parties have not agreed otherwise, if the Commission shall not have issued its recommendation within one year from the date on which the Chairman of the Commission was nominated.

Article 11. 1. Each member of the Commission shall receive remuneration for his work, such remuneration to be fixed by agreement between the Parties which shall each contribute an equal proportion.

2. Contributions for miscellaneous expenditure incurred by the work of the Commission shall be apportioned in the same manner.

Article 12. The parties to the controversy may at any time during the conciliation procedure decide in agreement to have recourse to a different procedure for settlement of disputes.

CHAPTER II. ARBITRATION

Article 13. 1. Arbitration procedure, unless the Parties decide otherwise, shall be in accordance with the rules set out in this Chapter.

2. Where conciliation is unsuccessful, a request for arbitration may only be made within a period of 180 days following the failure of conciliation.

Article 14. The Arbitration Tribunal shall consist of three members: one Arbitrator nominated by the coastal State which took the measures, one Arbitrator nominated by the State the nationals or property of which have been affected by those measures, and another Arbitrator who shall be nominated by agreement between the two first-named, and shall act as its Chairman.

Article 15. 1. If, at the end of a period of 60 days from the nomination of the second Arbitrator, the Chairman of the Tribunal shall not have been nominated, the Secretary-General of the

Organization upon request of either Party shall within a further period of 60 days proceed to such nomination, selecting from a list of qualified persons previously drawn up in accordance with the provisions of Article 4 above. This list shall be separate from the list of experts prescribed in Article IV of the Convention and from the list of Conciliators prescribed in Article 4 of the present Annex; the name of the same person may, however, appear both on the list of Conciliators and on the list of Arbitrators. A person who has acted as Conciliator in a dispute may not, however, be chosen to act as Arbitrator in the same matter.

2. If, within a period of 60 days from the date of the receipt of the request, one of the Parties shall not have nominated the member of the Tribunal for whose designation it is responsible, the other Party may directly inform the Secretary-General of the Organization who shall nominate the Chairman of the Tribunal within a period of 60 days, selecting him from the list prescribed in paragraph 1 of the present Article.

3. The Chairman of the Tribunal shall, upon nomination, request the Party which has not provided an Arbitrator, to do so in the same manner and under the same conditions. If the Party does not make the required nomination, the Chairman of the Tribunal shall request the Secretary-General of the Organization to make the nomination in the form and conditions prescribed in the preceding paragraph.

4. The Chairman of the Tribunal, if nominated under the provisions of the present Article, shall not be or have been a national of one of the Parties concerned, except with the consent of the other Party or Parties.

5. In the case of the decease or default of an Arbitrator for whose nomination one of the Parties is responsible, the said Party shall nominate a replacement within a period of 60 days from the date of decease or default. Should the said Party not make the nomination, the arbitration shall proceed under the remaining Arbitrators. In the case of decease or default of the Chairman of the Tribunal, a replacement shall be nominated in accordance with the provisions of Article 14 above, or in the absence of agreement between the members of the Tribunal within a period of 60 days of the decease or default, according to the provisions of the present Article.

Article 16. If a procedure has been initiated between two Parties, any other Party, the nationals or property of which have been affected by the same measures or which is a coastal State having taken similar measures, may join in the arbitration procedure by giving written notice to the Parties which have originally initiated the procedure unless either of the latter Parties object to such joinder.

Article 17. Any Arbitration Tribunal established under the provisions of the present Annex shall decide its own rules of procedure.

Article 18. 1. Decisions of the Tribunal both as to its procedure and its place of meeting and as to any controversy laid before it, shall be taken by majority vote of its members; the absence or abstention of one of the members of the Tribunal for whose nomination the Parties were responsible shall not constitute an impediment to the Tribunal reaching a decision. In cases of equal voting, the Chairman shall cast the deciding vote.

2. The Parties shall facilitate the work of the Tribunal and in particular, in accordance with their legislation, and using all means at their disposal:

(a) provide the Tribunal with the necessary documents and information;

(b) enable the Tribunal to enter their territory, to hear witnesses or experts, and to visit the scene.

3. Absence or default of one Party shall not constitute an impediment to the procedure.

Article 19. 1. The award of the Tribunal shall be accompanied by a statement of reasons. It shall be final and without appeal. The Parties shall immediately comply with the award.

2. Any controversy which may arise between the Parties as regards interpretation and execution of the award may be submitted by either Party for judgment to the Tribunal which made the award, or, if it is not available, to another Tribunal constituted for this purpose in the same manner as the original Tribunal.

DECLARATIONS MADE
UPON RATIFICATION

SYRIAN ARAB REPUBLIC

DÉCLARATIONS FAITES
LORS DE LA RATIFICATION

RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

بأن انضمام الجمهورية العربية السورية الى هذه الاتفاقية لا يحوي بأي حال الاعتراف بإسرائيل ولا يؤدي الى الدخول معها في معاملات مما تنظمه أحكامها .

[TRANSLATION]

This accession [to the Convention] in no way implies recognition of Israel and does not involve the establishment of any relations with Israel arising from the provisions of this Convention.

UNION OF SOVIET
SOCIALIST REPUBLICS

[TRADUCTION]

Cette adhésion [à la Convention] n'implique en aucun cas sa reconnaissance d'Israël et n'entraîne pas l'établissement avec lui d'aucun rapports découlant de ses dispositions.

UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Присоединяясь к Конвенции относительно вмешательства в открытом море в случаях аварий, приводящих к загрязнению нефтью, Союз Советских Социалистических Республик считает необходимым заявить, что

а) положения пункта 2 статьи IX Конвенции, согласно которым ряд государств не может стать ее участниками, носят дискриминационный характер и противоречат общепризнаному принципу суверенного равенства государств, и

б) положения статьи XIII Конвенции, предусматривающие возможность распространения Договаривающимися Сторонами ее действия на территории, за международные отношения которых они несут ответственность, являются устаревшими и противоречат Декларации Организации Объединенных Наций о предоставлении независимости колониальным странам и народам (резолюция 1514/XV от 14 декабря 1960 г.).»

[TRANSLATION]

In acceding to the Convention Relating to Intervention on the High Seas in Cases

[TRADUCTION]

En adhérant à la Convention internationale sur l'intervention en haute mer en

of Oil Pollution Casualties, the Union of Soviet Socialist Republics considers it necessary to declare that:

“(a) the provisions of paragraph 2 of Article IX of the Convention, according to which certain States may not become Party to the latter is of a discriminatory nature and conflicts with the universally recognised principle of the sovereign equality of States, and

“(b) the provisions of Article XIII of the Convention laying down that the Contracting Parties may extend it to territories for whose international relations they are responsible are obsolete and conflict with the Declaration of the United Nations Organization on the granting of independence to colonial countries and peoples (Resolution 1514 (XV) of 14 December 1960).”

*FEDERAL REPUBLIC
OF GERMANY*

“With effect from the day on which the Convention enters into force for the Federal Republic of Germany it shall also apply to Berlin (West).”

cas d'accident entraînant ou pouvant entraîner une pollution par les hydrocarbures, l'Union des Républiques socialistes soviétiques estime nécessaire de déclarer que :

a) Les dispositions du paragraphe 2 de l'article IX de la Convention, aux termes desquelles certains Etats ne peuvent devenir Parties à la Convention, ont un caractère discriminatoire et vont à l'encontre du principe universellement admis de l'égalité souveraine des Etats et que

b) Les dispositions de l'article XIII de la Convention spécifiant que les Parties contractantes peuvent étendre l'application de la Convention aux territoires dont elles sont chargées d'assurer les relations internationales sont périmées et vont à l'encontre de la Déclaration de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (résolution 1514 [XV] du 14 décembre 1960).

*RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
D'ALLEMAGNE*

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

La Convention s'appliquera également à Berlin (Ouest) à compter de la date où elle entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.

FINAL ACT OF THE INTERNATIONAL LEGAL CONFERENCE ON MARINE POLLUTION DAMAGE, 1969

1. The Assembly of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization in accordance with Article 3(b) of the Convention of the Organization decided by a Resolution dated 28 November 1968 to convene an international conference to consider the adoption of a convention or conventions on questions relating to marine pollution damage.

2. At the invitation of the Government of Belgium the International Legal Conference on Marine Pollution Damage met in the Palais des Congrès, Brussels, from 10 to 29 November 1969.

3. The Governments of the following countries were represented at the Conference by delegations:

Australia	Ireland	Singapore
Belgium	Israel	Spain
Brazil	Italy	Sweden
Bulgaria	Ivory Coast	Switzerland
Cameroon	Japan	Syria
Canada	Korea, Republic of	Thailand
China, Republic of	Liberia	Ukrainian Soviet Socialist Republic
Denmark	Libya	Union of Soviet Socialist Republics
Federal Republic of Germany	Malagasy Republic	United Arab Republic
Finland	Monaco	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
France	Netherlands	United States of America
Ghana	New Zealand	Venezuela
Greece	Norway	Yugoslavia
Guatemala	Peru	
Iceland	Philippines	
India	Poland	
Indonesia	Portugal	
	Romania	

4. The Governments of the following countries were represented at the Conference by Observers:

Algeria	Hong Kong	Sudan
Argentina	South Africa	Turkey

5. At the invitation of the Assembly the following Specialized Agencies of the United Nations and other inter-governmental Organizations sent Observers to the Conference:

International Labour Organisation
International Atomic Energy Agency
Organization for Economic Co-operation and Development
International Institute for the Unification of Private Law

6. The following non-governmental organizations also appointed Observers to the Conference in response to invitations issued to them by the Assembly:

Comité Maritime International
International Chamber of Shipping

International Chamber of Commerce
 Permanent International Association of Navigation Congresses
 International Law Association
 International Confederation of Free Trade Unions

7. The Conference elected Mr. A. Lilar, Head of the Belgian delegation, as President of the Conference.

8. Mr. Adib el Daoudy of Syria, Mr. R. Pietraszek of Poland, Mr. K. Otabe of Japan and Mr. L.C. Paredes Luna of Guatemala were elected as Vice-Presidents of the Conference.

9. The Conference established the following Committees:

Credentials Committee:

Chairman: Mr. M. Fila (Poland)

Committee of the Whole on Public Law Articles:

Chairman: Mr. George A. Maslov (USSR)
 Vice-Chairman: Mr. G.E. do Nascimento e Silva (Brazil)
 Mr. E. Lysgaard (Denmark)

Committee of the Whole on Private Law Articles:

Chairman: Mr. W. Müller (Switzerland)
 Vice-Chairman: Mr. C. Borchsenius (Norway)
 Mr. S. Matysik (Poland)

Committee of the Whole on Final Clauses:

Chairman: Mr. H.E. Scheffer (Netherlands)
 Vice-Chairman: Mr. R. Economu (Romania)

Drafting Committee of the Conference:

Chairman: Mr. J.L. Simpson (United Kingdom)

10. Mr. Colin Goad, Secretary-General of the Organization acted as Secretary-General of the Conference with Mr. J. Quéguiner, Deputy Secretary-General as Deputy Secretary-General of the Conference. Mr. T.A. Mensah, Head of the Legal Division of the Organization was appointed Executive Secretary of the Conference

11. The Conference had as the basis of its deliberations draft articles prepared by the Legal Committee of the Organization and dealing with:

- (a) The Right of a Coastal State to Intervene when a Casualty which causes, or might cause, Pollution of the Sea by Oil occurs on the High Seas;
- (b) Civil Liability for Oil Pollution Damage.

Comments and observations, including suggested revisions to these texts, which had been submitted by Governments were also before the Conference. In addition the Conference had before it a set of draft final clauses prepared by the Secretariat of the Organization together with comments and observations of Governments thereon.

12. As a result of its deliberations, as contained in the records and reports of the Committees and in the records of the Plenary sessions, the Conference prepared and opened for signature and accession:

- The International Convention Relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties
- The International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage¹

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 973, p. 3.

13. The Conference also adopted three Resolutions arising from its deliberations.

14. The text of this Final Act, being a single original in the English, French, Russian and Spanish languages, together with the attached texts of the International Convention Relating to Intervention on the High Seas in Cases of Oil Pollution Casualties and the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage shall be deposited with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization. Official translations of the attached Conventions and Resolutions shall be prepared in the Russian and Spanish languages and shall be deposited together with this Final Act. The Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization shall send a certified copy of this Final Act and, when they have been prepared, certified copies of the official translations of the Conventions and the Resolutions, to each of the Governments invited to send representatives to this Conference.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned have affixed their signatures to this Final Act.

DONE at Brussels this twenty-eighth day of November, 1969.

President:
Président:
Председатель:
Presidente:

[A. LILAR]¹

Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime
Consultative Organization:
Secrétaire général de l'Organisation intergouvernementale consultative
de la navigation maritime:
Генеральный Секретарь Межправительственной Морской
Консультативной Организации:
Secretario General de la Organización Consultiva
Marítima Intergubernamental:

[COLIN GOAD]

Deputy Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime
Consultative Organization:
Secrétaire général adjoint de l'Organisation intergouvernementale
consultative de la navigation maritime:
Заместитель Генерального Секретаря Межправительственной
Морской Консультативной Организации:
Secretario General Adjunto de la Organización Consultiva
Marítima Intergubernamental:

[J. QUÉGUINER]

Executive Secretary of the Conference:
Secrétaire exécutif de la Conférence:
Исполнительный Секретарь Конференции:
Secretario Ejecutivo de la Conferencia:

[T.A. MENSAH]

For the Government of the Commonwealth of Australia:
Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie:
От имени Правительства Австралийского Союза:
Por el Gobierno de la Commonwealth de Australia:

[Illegible — Illisible]

¹ Names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime.

For the Government of the Kingdom of Belgium:
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:
От имени Правительства Королевства Бельгии:
Por el Gobierno del Reino de Bélgica:

[A. LILAR]

For the Government of the Federative Republic of Brazil:
Pour le Gouvernement de la République fédérative du Brésil:
От имени Правительства Федеративной Республики Бразилии:
Por el Gobierno de la República Federativa del Brasil:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the People's Republic of Bulgaria:
Pour le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie:
От имени Правительства Народной Республики Болгарии:
Por el Gobierno de la República Popular de Bulgaria:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Federal Republic of Cameroon:
Pour le Gouvernement de la République fédérale du Cameroun:
От имени Правительства Федеративной Республики Камеруна:
Por el Gobierno de la República Federal del Camerún:

[C. LANGUE-TSOBGN Y]

For the Government of Canada:
Pour le Gouvernement du Canada:
От имени Правительства Канады:
Por el Gobierno del Canadá:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Republic of China:
Pour le Gouvernement de la République de Chine:
От имени Правительства Китайской Республики:
Por el Gobierno de la República de China:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Kingdom of Denmark:
Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark:
От имени Правительства Королевства Дании:
Por el Gobierno del Reino de Dinamarca:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Federal Republic of Germany:
Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne:
От имени Правительства Федеративной Республики Германии:
Por el Gobierno de la República Federal de Alemania:

[R. VON UNGERN-STERNBERG]

For the Government of the Republic of Finland:
Pour le Gouvernement de la République de Finlande:
От имени Правительства Республики Финляндии:
Por el Gobierno de la República de Finlandia:

[*Illegible — Illisible*]

For the Government of the French Republic:
Pour le Gouvernement de la République française:
От имени Правительства Французской Республики:
Por el Gobierno de la República Francesa:

[GUY DE LACHARRIÈRE]

For the Government of the Republic of Ghana:
Pour le Gouvernement de la République du Ghana:
От имени Правительства Ганы:
Por el Gobierno de la República de Ghana:

[Y.K. QUARTEY]

For the Government of the Kingdom of Greece:
Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce:
От имени Правительства Королевства Греции:
Por el Gobierno del Reino de Grecia:

[*Illegible — Illisible*]

For the Government of the Republic of Guatemala:
Pour le Gouvernement de la République du Guatemala:
От имени Правительства Республики Гватемалы:
Por el Gobierno de la República de Guatemala:

[C. PAREDES]

For the Government of the Republic of Iceland:
Pour le Gouvernement de la République d'Islande:
От имени Правительства Республики Исландии:
Por el Gobierno de la República de Islandia:

[NIELS P. SIGUROVSSON]

For the Government of the Republic of India:
Pour le Gouvernement de la République de l'Inde:
От имени Правительства Республики Индии:
Por el Gobierno de la República de la India:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Republic of Indonesia:
Pour le Gouvernement de la République d'Indonésie:
От имени Правительства Республики Индонезии:
Por el Gobierno de la República de Indonesia:

[Illegible — Illisible]

For the Government of Ireland:
Pour le Gouvernement de l'Irlande:
От имени Правительства Ирландии:
Por el Gobierno de Irlanda:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the State of Israel:
Pour le Gouvernement de l'Etat d'Israël:
От имени Правительства Государства Израиль:
Por el Gobierno del Estado de Israel:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Italian Republic:
Pour le Gouvernement de la République italienne:
От имени Правительства Итальянской Республики:
Por el Gobierno de la República Italiana:

[CARLO ALBERTO STRANEO]

For the Government of the Republic of the Ivory Coast:
Pour le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire:
От имени Правительства Республики Берега Слоновой Кости:
Por el Gobierno de la República de la Costa de Marfil:

[S. COULIBALY]

For the Government of Japan:
Pour le Gouvernement du Japon:
От имени Правительства Японии:
Por el Gobierno del Japón:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Republic of Korea:
Pour le Gouvernement de la République de Corée:
От имени Правительства Корейской Республики:
Por el Gobierno de la República de Corea:

[DUCK CHOO MOON]

For the Government of the Republic of Liberia:
Pour le Gouvernement de la République du Libéria:
От имени Правительства Республики Либерии:
Por el Gobierno de la República de Liberia:

[*Illegible — Illisible*]

For the Government of the Libyan Arab Republic:
Pour le Gouvernement de la République arabe libyenne:
От имени Правительства Ливийской Арабской Республики:
Por el Gobierno de la República Arabe Libia:

[*Illegible — Illisible*]

For the Government of the Malagasy Republic:
Pour le Gouvernement de la République malgache:
От имени Правительства Мальгашской Республики:
Por el Gobierno de la República Malgache:

[R. RAMBAHINIARISON]

For the Government of the Principality of Monaco:
Pour le Gouvernement de la Principauté de Monaco:
От имени Правительства Княжества Монако:
Por el Gobierno del Principado de Mónaco:

[R. VASSIÈRE]

For the Government of the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:
От имени Правительства Нидерландского Королевства:
Por el Gobierno del Reino de los Países Bajos:

[*Illegible — Illisible*]

For the Government of New Zealand:
Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande:
От имени Правительства Новой Зеландии:
Por el Gobierno de Nueva Zelandia:

[*Illegible — Illisible*]

For the Government of the Kingdom of Norway:
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège:
От имени Правительства Норвежского Королевства:
Por el Gobierno del Reino de Noruega:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Republic of Peru:
Pour le Gouvernement de la République du Pérou:
От имени Правительства Республики Перу:
Por el Gobierno de la República del Perú:

For the Government of the Republic of the Philippines:
Pour le Gouvernement de la République des Philippines:
От имени Правительства Филиппинской Республики:
Por el Gobierno de la República de Filipinas:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Polish People's Republic:
Pour le Gouvernement de la République populaire de Pologne:
От имени Правительства Польской Народной Республики:
Por el Gobierno de la República Popular Polaca:

[R. PIETRASZEK]

For the Government of the Portuguese Republic:
Pour le Gouvernement de la République portugaise:
От имени Правительства Португальской Республики:
Por el Gobierno de la República Portuguesa:

[CARLO DIAZ DE MENESES]

For the Government of the Socialist Republic of Romania:
Pour le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie:
От имени Правительства Румынской Социалистической Республики:
Por el Gobierno de la República Socialista de Rumania:

[Illegible — Illisible]

For the Government of Singapore:
Pour le Gouvernement de Singapour:
От имени Правительства Сингапура:
Por el Gobierno de Singapur:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Spanish State:
Pour le Gouvernement de l'Etat espagnol:
От имени Правительства Испанского Государства:
Por el Gobierno del Estado Español:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Kingdom of Sweden:
Pour le Gouvernement du Royaume de Suède:
От имени Правительства Королевства Швеции:
Por el Gobierno del Reino de Suecia:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Swiss Confederation:
Pour le Gouvernement de la Confédération suisse:
От имени Правительства швейцарской Конфедерации:
Por el Gobierno de la Confederación Suiza:

[J.W. MÜLLER]

For the Government of the Syrian Arab Republic:
Pour le Gouvernement de la République arabe syrienne:
От имени Правительства Сирийской Арабской Республики:
Por el Gobierno de la República Árabe Siria:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Kingdom of Thailand:
Pour le Gouvernement du Royaume de Thaïlande:
От имени Правительства Королевства Таиланда:
Por el Gobierno del Reino de Tailandia:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
Pour le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine:
От имени Правительства Украинской Советской Социалистической Республики:
Por el Gobierno de la República Socialista Soviética de Ucrania:

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics:
Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques:
От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик:
Por el Gobierno de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:

[Illegible — Illisible]

For the Government of the United Arab Republic:
Pour le Gouvernement de la République arabe unie:
От имени Правительства Объединенной Арабской Республики:
Por el Gobierno de la República Árabe Unida:

[*Illegible — Illisible*]

For the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord:
От имени Правительства Соединенного Королевства Великобритании
и Северной Ирландии:
Por el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

[*Illegible — Illisible*]

For the Government of the United States of America:
Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique:
От имени Правительства Соединенных Штатов Америки:
Por el Gobierno de los Estados Unidos de América:

[ROBERT H. NEUMAN]

For the Government of the Republic of Venezuela:
Pour le Gouvernement de la République du Venezuela:
От имени Правительства Республики Венесуэлы:
Por el Gobierno de la República de Venezuela:

[*Illegible — Illisible*]

For the Government of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia:
Pour le Gouvernement de la République fédérative socialiste de Yougoslavie:
От имени Правительства Социалистической Федеративной Республики
Югославии:
Por el Gobierno de la República Federativa Socialista de Yugoslavia:

[V. BRAJKOVIĆ]